

چاپ پنجم «به خونسردی»

درویتترین کتابفروشی‌ها

کتاب «به خونسردی» اثر ترومن کاپوتی، نویسنده مشهور آمریکایی، با ترجمه باهره راسخ توسط انتشارات امیرکبیر به چاپ پنجم رسید. این کتاب که در سبک روایت غیرداستانی نوشته شده، به بررسی یک قتل واقعی در کانزاس آمریکایی پرداخت. کتاب «به خونسردی» گزارشی از قتل چهار عضو یک خانواده در سال ۱۹۵۹ است. کاپوتی با بررسی جزئیات این جنایت، از بازجویی‌ها و مصاحبه‌ها با افراد مرتبط گرفته تا تحلیل زندگی قاتلان، این اثر را خلق کرده است. او تلاش کرده با ترکیب واقعیت و روایت داستانی، تصویری دقیق و مستند از ماجرا ارائه دهد.

این کتاب به فارسی ترجمه شده و ویراستاری آن را پرویز شیشه‌گران انجام داده است. چاپ پنجم این ترجمه با تیراژ ۵۰۰ نسخه، نشان از توجه مخاطبان ایرانی به این اثر دارد. ترومن کاپوتی یکی از نویسندگان برجسته قرن بیستم است. او با آثاری مانند «صبحانه در تیفانی» شناخته می‌شود، اما «به خونسردی» جایگاه ویژه‌ای در کارنامه‌اش دارد. این کتاب به دلیل سبک متفاوت نگارش و رویکرد مستندش، توجه بسیاری را به خود جلب کرد.

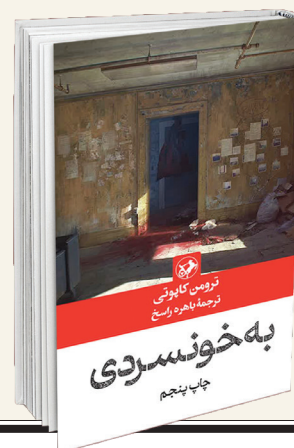
این کتاب برای افرادی که به موضوعات اجتماعی، تحلیل‌های جنایی و روایت‌های مستند علاقه دارند، گزینه‌ای مناسب است. با چاپ مجدد این اثر، فرصتی تازه برای آشنایی با سبک منحصر به فرد کاپوتی فراهم شده است. چاپ پنجم کتاب «به خونسردی» که در سال ۱۴۰۳ منتشر شده، توسط انتشارات امیرکبیر در دسترس علاقه‌مندان قرار گرفته است.

گفتنی است این کتاب به عنوان منبع اصلی فیلمی با همین نام، به کارگردانی ریچارد بروکس، ساخته شده است. فیلم نیز مانند کتاب، توانست توجه زیادی را به خود جلب کند و جوایز متعددی را کسب کند. برای علاقه‌مندان به فیلم و کتاب، «به خونسردی» تجربه‌ای جذاب و بی‌نظیر خواهد بود.

نویسندگان آثار خود را چند بار بازنویسی می‌کنند تا زمانی که به انتشار و به دست خوانندگان برسد. ترومن کاپوتی عادت داشت که نسخه‌ی اولیه‌ی آثار خود را در کاغذهای زرد بنویسد و اگر آن‌ها را دوست داشت، نوشته‌ها را به کاغذهای سفید منتقل می‌کرد.

او نویسنده‌ای خرافاتی بود. او عدد ۱۳ را نحس می‌دانست و اگر به اتاق هتلی می‌رفت که شماره تلفن آن شامل عدد ۱۳ می‌شد، فوراً اتاق را ترک می‌کرد و درخواست می‌داد تا اتاقش را عوض کنند.

آثار او با چنان محبوبیتی مواجه شد که فیلم‌های سینمایی مختلفی با اقتباس از آن‌ها جلو دوربین رفت. از بهترین کتاب‌های ترومن کاپوتی می‌توان به «تابوت‌های دست‌ساز» و «صبحانه در تیفانی» اشاره کرد.



گزارش قفسه کتاب از رونمایی چهار کتاب سینمایی در خانه سینما

ترجمه‌هایی با کیفیت برای نیاز مخاطب ایرانی



فرانسه و آثار اقتباسی از نویسندگان این کشور استوار نیست و تلاش کرده این مؤلفه را به مخاطب نشان دهد که ادبیات فرانسه با تمام قدرت خود چگونه توانسته در سینمای جهان ریشه باز کند.

وی ادامه داد: اگر کسی علاقه‌مند به حوزه سینما به ویژه اقتباس‌های ادبی به عنوان یکی از جذاب‌ترین شکل‌های تولید آثار سینمایی باشد این کتاب می‌تواند انتخابی خوب برای او باشد و اطلاعات فراوان، دقیق، علمی و به‌روز را به خوانندگان ارائه کند.

«نوار»: دعوت انسان برای سفر به درون

و کشف خویشتن است

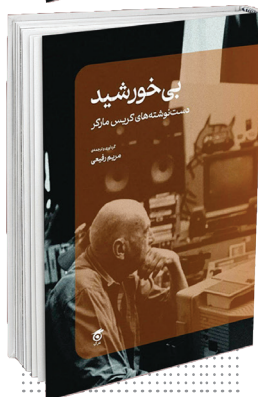
عباس کریمی‌عباسی به عنوان دیگر مترجم حاضر در این نشست با کتاب «تاریکی مرا می‌خواند» پژوهش انتقادی پیرامون نئونوار» با اشاره به پیشینه شکل‌گیری گونه نئونوار در هنر سینمای جهان گفت: زمانی که رمان جنایی واقع‌گرا حیات خود را با «دشیل همت» آغاز و استمرار آن را در قلم نویسندگانی چون «ریموند چندلر» و «راس مک دانلد» باعث جهانی شدن این گونه ادبی شد؛ فرانسوی‌ها برای تحقیر این گونه از واژه «نوار» به معنای «سیاه» استفاده کردند.

وی خاطرنشان کرد: به تدریج بعد از تجربه قلم نویسندگان فرانسوی در این عرصه و استقبال که مخاطبان از این گونه ادبی میان نویسندگان فرانسوی داشتند شاهد پیشی گرفتن نویسندگان این کشور در حوزه ادبیات نوار بودیم. به گونه‌ای که به فاصله کوتاهی شاهد بدل شدن کشور فرانسه به مهد ادبیات و سینمای نوار شدیم.

ترجمه‌هایی با کیفیت برای نیاز مخاطب ایرانی سینما

در ادامه مازیار فکری ارشاد با اشاره به اینکه مریم رفیعی؛ مترجم نام‌آشنای ادبی به دلیل بعد مسافت در این نشست حضور ندارد به معرفی ترجمه وی پرداخت و گفت: «بی‌خورشید» دست‌نوشته‌های «کریس مارکر» است که در سینمای ایران و مباحث تئوریک خیلی از وی یاد شده و ارجاع داده می‌شود و خانم رفیعی تصمیم به جمع‌آوری و ترجمه نوشته‌های وی گرفتند. وقتی کتاب از طرف دوست خویم اصغر نوری به من معرفی شد آن را بسیار جذاب دیدم و مطالعه آن را به شدت توصیه می‌کنم.

مترجم کتاب مخمسه ۲ مایکل مان افزود: کتاب‌های این مجموعه با دقت زیاد بر محتوا و کیفیت و به ویژه نیازسنجی برای مخاطب ایرانی و علاقه‌مندان مختلف سینما انتخاب شده و مترجمان برحسب استیلا و علمی که بر موضوعات آنها داشته‌اند انتخاب شده‌اند. از این رو با مجموعه‌ای با کیفیت و جذاب در حوزه ترجمه کتاب‌های سینمایی روبه‌رو هستیم.



آیین رونمایی چهار کتاب سینمایی «تاریکی مرا می‌خواند» پژوهشی انتقادی پیرامون نئونوار» نوشته «سو شورت» با ترجمه عباس کریمی‌عباسی؛ «نبرد پنهان» تنفلیکس و هالیوود» نوشته «دید هیز» و «داون چمیلیفسکی» با ترجمه‌ی الهام جوادپور؛ «تاریخ ادبیات فرانسه در سینما» نوشته «کیت گریفیث» و «اندرو واتس» با ترجمه پوپک رحیمی و «بی‌خورشید» دست‌نوشته‌های «کریس مارکر» با گردآوری و ترجمه مریم رفیعی؛ از مجموعه کتاب‌های سینمایی نشر گره با همکاری کمیته فرهنگی انجمن منتقدان سینمای ایران به میزبانی خانه سینما؛ شامگاه یکشنبه، ۲۳ دی با حضور مازیار فکری ارشاد؛ کارگردان و مترجم و دبیر این مجموعه و نیز مترجمان کتاب‌ها برگزار شد.

نگاه نوآورانه و بی‌ریزی فرهنگ تماشای پی‌درپی

در ابتدای این نشست الهام جوادپور؛ در معرفی کتاب «نبرد پنهان» تنفلیکس و هالیوود» با اشاره به آنکه سکوی برخط محتوای تصویری تنفلیکس از سال ۲۰۱۳ با شعار «دوست داریم مخاطب را شاد کنیم» فعالیت خود را آغاز کرد یادآور شد: سریال «خانه پوشالی» اولین مجموعه‌ای بود که توسط این سکو به مخاطبان ارائه شد و با همین نگرش تنفلیکس تلاش کرد تا فرهنگ تماشای پی‌درپی (binge watching) را برای علاقه‌مندان حوزه سریال‌های تلویزیونی احیا کند.

وی درباره فرهنگ تماشای پی‌درپی (binge watching) و معرفی آن گفت: هم‌سویی با عصر فناوری و شتابی که زندگی مدرن برای انسان‌ها با خود به همراه آورده، دیگر برای مخاطبان فرصت یک هفته صبر برای دیدن قسمت جدیدی از یک سریال را ایجاد نمی‌کند. سکوی تنفلیکس از این نیاز بهره برد و با پی‌ریزی فرهنگ تماشای پی‌درپی تمامی قسمت‌های یک مجموعه سریال را به شکل توأمان در اختیار مخاطب قرار داد.

این مترجم با اشاره به آنکه همین مؤلفه تنفلیکس باعث شد تا دیگر سکوهایی جهانی در این مسیر گام بردارند خاطرنشان کرد: هرچند آن سکوها چون نگرش نوآورانه تنفلیکس بی‌بهره بودند، نتوانستند به قدرت آن دست یابند. از سوی دیگر باید تاکید کرد که امروز پی‌دردید تنفلیکس به یکی از رقیب‌های بزرگ هالیوود در صنعت تولید محتوای تصویری بدل شده است.

روایت تسخیر سینمای جهان توسط ادبیات فرانسه

پوپک رحیمی؛ مترجم کتاب «تاریخ ادبیات فرانسه در سینما» نیز در معرفی این اثر با اشاره به آنکه این کتاب درباره اقتباس‌های ادبی است که از ادبیات فرانسه در سینما صورت گرفته خاطرنشان کرد: این کتاب به هیچ وجه بر خود کشور